

Седьмая Азиатско-Тихоокеанская олимпиада по лингвистике

20 апреля — 4 мая 2025 года

Условия задач

- Внимательно слушайте наблюдателей и придерживайтесь их инструкций.
- Соревнование длится 5 часов. Комплект заданий состоит из 5 задач на 7 листах. Вы можете решать задачи в произвольном порядке.
- Во время тура запрещено использовать любые электронные устройства, бумажные носители или другие внешние источники информации.
- Если у вас возникнет вопрос по условию задачи, поднимите руку и задайте его наблюдателю. Перед тем как ответить, наблюдатель посоветуется с жюри.
- Правила оформления работы:
 - Не переписывайте условия задач.
 - Пишите решение каждой задачи на отдельном листе или листах.
 - Используйте только одну сторону каждого листа.
 - На каждом листе укажите своё имя, номер задачи, а также номер листа и общее количество листов для данной задачи. Например:

Имя	...
Задача №	5
Лист №	1 / 3

Имя	...
Задача №	5
Лист №	2 / 3

Имя	...
Задача №	5
Лист №	3 / 3

Первый, второй и третий лист из трёх для пятой задачи.

В противном случае часть вашей работы может потеряться.

- Если в условии задачи не сказано иначе, то следует выписывать все обнаруженные вами правила и закономерности. В противном случае вашему решению будет присуждён неполный балл.

Условия задач необходимо держать в тайне, пока они не будут опубликованы на официальном сайте APLO: <https://aplo.asia>. Не разглашайте и не обсуждайте задачи онлайн до момента их публикации.

Условия задач

Задача 1 (20 баллов). Даны некоторые слова языка тотонако-де-мисантла и их переводы на русский язык. Ударение обозначено акутом (´), напр. *a* → *á*, *i* → *í*.

<i>číwiš</i>	камень	<i>qɔʔayá:t</i>	прополотый
<i>kq:kčj:n</i>	джентльмен	<i>səpáp</i>	тёплый
<i>kiʔɛy:ksyá:n</i>	я целую тебя	<i>smaháʔ</i>	ласка (животное)
<i>kúčiʔ</i>	нож	<i>šnéχlah</i>	он похудел
<i>li:wáʔtɔt</i>	еда	<i>stáχnɛ</i>	зелёный
<i>ʔtɔqɔʔ</i>	ты помешиваешь (это)	<i>štini:tá:</i>	уродливый
<i>ʔukúk</i>	дыра, щель	<i>štɔqɔ</i>	ты сшил (это)
<i>múkskut</i>	огонь	<i>táku</i>	женщина
<i>pá:kiš</i>	говядина	<i>tapahánu:t</i>	ты прошёл мимо
<i>pá:ʔkq</i>	комаль	<i>waní</i>	он рассказывает (это ему)
<i>pa:pɔhɔɛún</i>	широкий	<i>wɪstá:</i>	ты продаёшь (это)
<i>pu:laqsɔ́χ</i>	тамале с солью	<i>ʔiktačɔqɔ</i>	я остаюсь
<i>qɛ:ʔtún</i>	самогон	<i>ʔiqatq:ya:wá</i>	я верю (в это)

Обозначьте ударение в следующих словах языка тотонако-де-мисантла:

- | | | | |
|--------------------|----------------------|-----------------------|--------------------------|
| 1. <i>čj:ňju</i> | очень | 7. <i>maqʔti:ʔ</i> | он забрал (это у него) |
| 2. <i>čuču</i> | он поджаривает (это) | 8. <i>paqɛɛqɛnqɛ:</i> | ты теряешь (это) |
| 3. <i>ɛamqχ</i> | шрам | 9. <i>siksi</i> | сладкий |
| 4. <i>ɛjyɔ</i> | ты засмеялся | 10. <i>skitini:t</i> | клещ-краснотелка |
| 5. <i>ʔkukɔhɔʔ</i> | всё это сгорело | 11. <i>špa:pi:nan</i> | он распыляет |
| 6. <i>ma:kiɛis</i> | пять | 12. <i>šya:hkuš</i> | волокно початка кукурузы |

⚠ Язык тотонако-де-мисантла относится к тотонакской семье. На нём говорят несколько сотен человек в центральной Мексике.

č = ч, j произносится как звонкая ч, ɛ = ц, š ≈ ш, ŋ = нь в слове конь, y = ъ в слове йога, χ произносится как русская х, но с отодвинутым назад корнем языка. ʔ — это свистящий звук, который произносится без вибрации голосовых связок, как с или ш, но с языком расположенным так, как для произношения l. q и n произносятся как русское к и английское ng (в слове king) соответственно, но с отодвинутым назад корнем языка. ʔ — это т. наз. гортанная смычка (звук между двумя o в o-ou).

ə = а в слове лошадь. ɔ и ɛ произносятся как о и е соответственно, но с шире открытым ртом. Тильда (~) под гласной обозначает скрипучий голос. Символ : после гласной обозначает долготу.

Комаль — это вид сковороды. Тамале с солью — это блюдо. Клещ-краснотелка — это вид клещей.
— Таммила Краштан

Условия задач

Задача 2 (20 баллов). Даны некоторые словосочетания на либерийском диалекте языка лоома вместе с их переводами на русский язык:

ga ɣila	наша собака	nà baka	мой урок	daala	помидор
kilikamai	этот огурец	ta woli	их козёл	ga laala	наш помидор
nà bulu	мой хлеб	dɔwɔi	этот рынок	tɔwɔ	фасоль
nà koya	моя обезьяна	ta βele	их дом	pelei	эта дорога
ta woya	их обезьяна	dosoɪ	этот охотник	ta ɣilikama	их огурец
nà peɛ	мой дом	ta loso	их охотник	ga wulu	[наше дерево наш хлеб

(a) Переведите на русский язык всеми возможными способами:

1. ta lɔwɔ 2. ga βaka 3. boli 4. nà gulu

* * *

Даны также некоторые предложения на либерийском диалекте языка лоома вместе с их переводами на русский язык:

gà gutuzu	Я уменьшаю его.	gilai ɣa βalazu	Эта собака растёт.
tɔ kàzu	Оно видит меня.	ta βele βaβe	Их дорога хорошая.
ta tùlizu	Они зовут меня.	nà pupu ɣa lezu	Мой муравей поднимается.
te βalaβe	Они большие.	gà bolii lulizu	Я зову этого козла.
tɔ te lezu	Оно поднимает их.	gà nà kɔvi lazɔ	Я кладу моё полно.
ge wutuβe	Мы маленькие.	ta lazɔ	Они ложатся.
biɪβe	Оно тяжёлое.	tavei ɣa paazu	Эта трубка убивает его.
tɔ dazɔ	Оно кладёт его.	koyai ɣa gutuzu	Эта обезьяна уменьшает его.

(b) Переведите на русский язык:

5. paβe
6. gà balazu
7. ga ga lave ɣazu
8. ta ta ɣila βaazu

(c) Переведите на язык лоома:

9. Я большой.
10. Они кладут меня.
11. Мы тяжёлые.
12. Наши муравей ложится.
13. Я убиваю их.
14. Оно поднимает их полно.

△ Язык лоома относится к семье манде. На нём говорят около 560 000 человек в Либерии и Гвинее.

w = w в английском *week*. β и ɣ похожи на b и g соответственно, но произносятся с непрерывным потоком воздуха. ɔ и ɛ произносятся как o и e соответственно, но с шире открытым ртом. Удвоение гласной обозначает долготу.

Язык лоома имеет два тона: символ □ обозначает низкий тон, его отсутствие — высокий. Обозначения некоторых тонов были опущены для упрощения задачи.

— Влад А. Някшу (консультант: Мария Коношенко)

Задача 3 (20 баллов). Даны некоторые глагольные формы языка тангса в письменности тангса, их произношение в записи фонетическим алфавитом, а также их переводы:

ᄒᄇᄃᄃ ᄆᄃᄃᄃ	jaun ³ ʃaun ²	я пожарю	ᄆᄃᄃᄃ ᄆᄃᄃ	(1)	ты выстрелил
ᄆᄃᄃᄃ ᄆᄃᄃ	tət ʃi ²	мы убьём	ᄆᄃᄃᄃ ᄆᄃᄃ	(2)	мы купим
ᄆᄃ ᄆᄃᄃᄃ	sa ⁷ ʃaun ²	вы съедите	ᄆᄃ ᄆᄃᄃ	(3)	(4)
ᄆᄃᄃᄃ ᄆᄃ	t ^h ut ʃu ¹	потри	ᄆᄃᄃᄃ ᄆᄃᄃ	təp tu ²	(5)
ᄆᄃᄃᄃ ᄆᄃ	ŋaun ³ mi ⁷	мы не сели	ᄆᄃᄃᄃ	su ¹ mu ^t	вы не сжали
ᄆᄃᄃ ᄆᄃᄃ	duŋ ¹ tɕ ⁷	они появились	ᄆᄃᄃᄃ	dok tau ^k	я нырнул
ᄆᄃᄃ ᄆᄃᄃ	ru ¹ ti ²	мы упадём	ᄆᄃᄃᄃ	kau ^k ti ⁷	мы укусили
ᄆᄃ ᄆᄃᄃ	ba ¹ to ⁷	ты полетел	ᄆᄃᄃᄃ	ʃaun ¹ tu ^t	(6)
ᄆᄃᄃ ᄆᄃᄃ	sau ¹ tɕ ²	они покашлиют	ᄆᄃᄃᄃ	duŋ ¹ ku ¹	(7)
ᄆᄃ ᄆᄃᄃ	ju ¹ ku ¹	побегите	(8)	təu ¹ mu ⁷	ты не порезал
ᄆᄃᄃᄃ ᄆᄃᄃᄃ	ᄆᄃᄃᄃ	я встану	(9)	gu ¹ ti ⁷	мы украли
ᄆᄃᄃ ᄆᄃᄃ	ᄆᄃᄃᄃ	нырни	(10)	dok tu ²	(11)
ᄆᄃ ᄆᄃᄃᄃ	ᄆᄃᄃᄃ	я не съел	(12)	ᄆᄃᄃᄃ	вы порежете
ᄆᄃᄃᄃ ᄆᄃᄃ	ᄆᄃᄃᄃ	они продадут	(13)	ᄆᄃᄃᄃ	я сжал
ᄆᄃᄃ ᄆᄃᄃ	ᄆᄃᄃᄃ	укради	(14)	(15)	укусите

Заполните пропуски (1–15). Пропуски, выделенные серым, заполнять не нужно.

⚠ Язык тангса относится к ветви сал сино-тибетской семьи. На нём говорят около 100 000 человек на севере Мьянмы и на северо-востоке Индии.

Письменность тангса была создана Лакхумом Мышаунгом в 1990 году на основе диалекта мышаунг. В 2021 году этой письменностью пользовались около 100 человек.

ŋ = ng в английском *king*. ʃ, t, t^h и tɕ обозначают согласные. ə, ɕ и ɯ обозначают гласные. ʔ — это т. наз. гортанная смычка (звук между двумя o в o-ou). Некоторые слоги языка тангса имеют тоны, обозначенные надстрочными цифрами.

— Ким Мингю, Здравко Иванов

Условия задач

Задача 4 (20 баллов). Даны некоторые словосочетания на языке мако и их переводы на русский язык:

wāpīʔdʒekʷa kʷidʒaluʔdʒe — три блокнота

bakʷaʔbo luwaʔbo — один плод гуамы

dobulatahi nesti tsobu — два чая *Nestea*

wāmedukʷa luwō — три мужчины-вождя

bakʷāpa dehāpa — одна тарелка

wāpuʔdokʷa oʔdo — три ведра

bakʷaʔbo iwariʔbo — один хвост

dowilatahi itsowi — два каноэ

bakʷane inene — один язык (орган)

dūhūtaha iwo tsuhu — две самки ленивца

bakʷowi towi — одно дерево

dūhūtaha itʰihu — две дочери

bakʷale ibahale — один глаз

doʔolatahi iweʔo — две кости

bakʷīpī itsīpī — одна ручка ведра

didelatahi ōmude — два зерна кукурузы

doʔdolatahi uku tsaʔdo — два спичечных коробка

bakʷō otidō — один работник

dopʰalatahi itsopʰa — две верёвки

bakʷuhu luwuhu — одна женщина-вождь

wāpobukʷa gasolina tsobu

— три (бака) бензина

(а) Установите правильные соответствия:

1. **wāmedukʷa iwo**

2. **wāmedukʷa bolodo tsuhu**

3. **wāpidekʷa buberide**

4. **wāpuʔbokʷa baleʔbo**

5. **wāpuʔdokʷa pālākaʔdo**

6. **wāpīpīkʷa mīpī**

7. **wāpobukʷa itsobu**

A. три озера

B. три умывальника

C. три моста в форме арки

D. три самца ленивца

E. три плантана

F. три плода патавы

G. три самки обезьяны

(b) Переведите на язык мако:

8. один самец обезьяны

10. два глаза

12. три верёвки

9. одно ведро

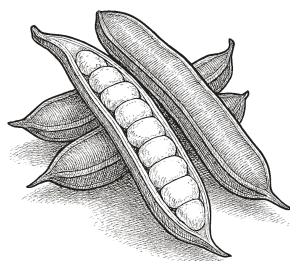
11. два хвоста

13. одна работница

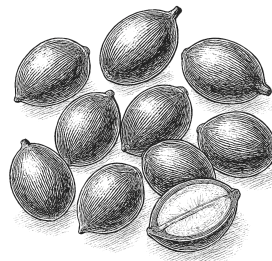
△ Язык мако относится к салибской языковой семье. На нём говорит около 2 500 человек на территории штата Амасонас в Венесуэле.

ts, **dʒ**, **ʔb**, **ʔd**, **ʔdʒ**, **pʰ**, **tʰ**, **kʷ** и **ʔ** обозначают согласные. **i** — гласная. Символ ~ над гласной обозначает носовое произношение.

Nestea — это марка холодного чая. *Плантан* — это вид бананов с высоким содержанием крахмала.



плоды гуамы



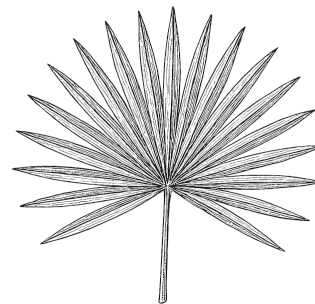
плоды патавы

— Арул Колла

Условия задач

Задача 5 (20 баллов). Даны некоторые слова языка кхаси и их переводы на русский язык в перепутанном порядке:

- | | |
|--------------------------|------------------------------------|
| 1. ka blaŋ | A. <i>быть чёрным</i> |
| 2. ka matyoŋ | B. <i>большой лист (растения)</i> |
| 3. ka niehblaŋ | C. <i>племенной козёл</i> |
| 4. ka sla | D. <i>отец</i> |
| 5. ki dieŋ | E. <i>козлиная кожа</i> |
| 6. u kpa | F. <i>железо (напр. как палка)</i> |
| 7. u ladienŋtla:y | G. <i>пальмовый лист</i> ➡ |
| 8. u laŋkra | H. <i>зрачок</i> |
| 9. u nar | I. <i>коза</i> |
| 10. yoŋ | J. <i>деревья</i> |

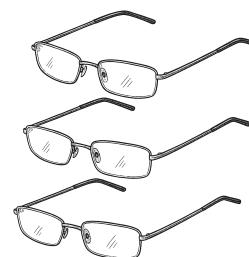


(а) Установите правильные соответствия.

* * *

Дано ещё несколько слов языка кхаси вместе с их переводами на русский язык в перепутанном порядке:

- | | |
|---------------------------|---------------------------------|
| 11. ka yit | K. <i>умирать</i> |
| 12. ki laba:mbriew | L. <i>кормить</i> |
| 13. ki yitkhmat | M. <i>стекло (напр. в окне)</i> |
| 14. pinba:m | N. <i>травинка</i> |
| 15. u khla | O. <i>очки (мн. ч.)</i> ➡ |
| 16. u laŋya:p | P. <i>соломинка</i> |
| 17. u phlaŋ | Q. <i>тигр</i> |
| 18. ya:p | R. <i>тигры-людоеды</i> |



(b) Установите правильные соответствия.

(c) Переведите на русский язык:

- | | | | |
|-----------------|---------------------|---------------------|---------------------|
| 19. ba:m | 20. ka snieh | 21. ki khmat | 22. u laŋyoŋ |
|-----------------|---------------------|---------------------|---------------------|

Обратите внимание, что **u laŋyoŋ** можно перевести на русский язык двумя способами. Укажите оба.

(d) Переведите на язык кхаси:

- | | |
|--|--------------------|
| 23. <i>стекло (напр. как бутылка)</i> | 25. <i>убивать</i> |
| 24. <i>железо (напр. как пластина)</i> | 26. <i>тигрица</i> |

(e) Зная, что **ka lieŋ** на русском означает «лодка», переведите на язык кхаси слово «моряки».

(!) В этой задаче достаточно указать ответы. Дополнительные пояснения не требуются и оцениваться не будут.

(продолжение см. на следующей странице)

Условия задач

△ Язык кхаси относится к кхасской ветви австроазиатской семьи. На нём говорит около 1 миллиона человек в индийском штате Мегхалая.

kh, ŋ, ph и **y** обозначают согласные. **i** — гласная. Символ **:** после гласной обозначает долготу.

Племенной козёл — это козёл, которого используют для размножения. *Тигр-людоед* — это тигр, который убивает и ест людей.

— Ян Джэён

Остаток этой страницы намеренно оставлен пустым.

Ответственный редактор:

- Влад А. Някшу

Редакторы:

- | | |
|------------------------------------|----------------------|
| • Ван Джихун | • Тамила Краштан |
| • Шинджини Гош | • Леонарду Пайлу |
| • Здравко Иванов | • Александр Пиперски |
| • Джером Йохемс | • Казуне Сато |
| • Ким Мингю (технический редактор) | • Панават Тячарын |
| • Цуёси Кобаяси | • Ян Джэён |
| • Арул Колла | |

Русский текст:

- | | |
|------------------|----------------------|
| • Тамила Краштан | • Александр Пиперски |
|------------------|----------------------|

Желаем удачи!